



صبر

*Sabr*

Geduld

Langmut

Standhaftigkeit

*Imam Sayyid Ali Chamene'i*



*Die Übersetzung ist gewidmet den Enkeln Imam Alis (a),  
und Nachfolger Imam Chomeinis  
Sayyid Ali Chamene'i  
und seinem Imam, dem Statthalter der Zeit.  
Möge er bald erscheinen.*

Imam Sayyid Ali Chamene'i

**Sabr – Geduld – Langmut - Standhaftigkeit**

© 2008 m-haditec GmbH & Co. KG – Bremen

[www.mhaditec.de](http://www.mhaditec.de)

ISBN 978-3-939416-14-2

## **Inhaltsverzeichnis**

Vorwort zur deutschen Übersetzung.....	4
Einführung in die Geduld.....	5
Allgemeinverständnis von Geduld.....	5
Umfassende Ansichten über Geduld.....	6
Zusammenfassung der Bedeutungen von Geduld.....	8
Die Bedeutung von Geduld im Lichte von Überlieferungen .....	10
Geduld im islamischen Kontext.....	17
Die Bereiche der Geduld.....	22
Geduld beim Gehorsam .....	25
Beispiele für Geduld im Gehorsam im Leben der Imame (a.) .....	31
Ein Blick in den Heiligen Qur´an.....	32
Geduld gegenüber Ungehorsam.....	33
Bedeutung von Geduld gegenüber Sünde .....	37
Historische Beispiele.....	38
Weitere Beispiele der Geduld gegenüber Sünde.....	42
Einige Überlieferungen .....	43
Geduld bei unerfreulichen Ereignissen .....	49
Geduld gegenüber gewählten Tragödien.....	53
Mittel und Wege, um diesen Bereich der Geduld zu stärken.....	58
Vorteile und Wirkungen der Geduld.....	61
Standhaftigkeit und Erfolg.....	62
Psychologische Spuren der Geduld im Leben der Individuen .....	68
Die Geburt des unbesiegbaren Geistes.....	68
Das Erscheinen rechtschaffener Tugenden von innen .....	72
Mehr Aufmerksamkeit auf und Vertrauen in Gott.....	73

*Im Namen Allahs, des Erbarmers, des Barmherzigen*

## **Vorwort zur deutschen Übersetzung**

Der arabische Begriff "Sabr" [صبر] bedeutet gleichzeitig "Geduld", "Langmut" und "Standhaftigkeit", und "Sabr" hat zahlreiche weitere damit zusammenhängende Bedeutungen.

"Sabr"<sup>1</sup> ist eine wichtige Eigenschaft in der ethischen Entwicklung und dem Streben nach Vervollkommnung des gottesehrfürchtigen Menschen. Er kann, beginnend mit der einfachsten Stufe, nämlich dem Bemühen, geduldig zu sein [mutasabbir] voranschreiten zum "Geduldigen in Heimsuchungen" [sabir], bis er sich letztendlich zu jemanden entwickelt, der unter allen Umständen und in allen Bedingungen ein Geduldiger [sabor] ist, wie z. B. die Gnostiker, die glauben, dass Gott sie Leiden ertragen lässt, damit Er sie erneut mit Seinen Gnaden und Seiner Barmherzigkeit segnen kann.

Die persischsprachige Abhandlung mit dem Titel „*Goftari dar babe sabr*“ (Reden zum Thema Geduld) von Imam Sayyid Ali Chamene'i entstand aus einer Reihe von Ansprachen, die ca. fünf Jahre vor der Islamischen Revolution im Iran in Maschhad gehalten wurden.

Die deutsche Übersetzung wurde im Dezember 2003 vom Islamischen Weg e.V. herausgebracht. Jene Auflage ist inzwischen vergriffen. Dieses Buch baut auf dem damaligen Text auf und ergänzt diesen durch erläuternde Fußnoten, um ihn auch für den Leser mit geringerer Vorkenntnis im Bereich Islam verständlich zu gestalten.

---

<sup>1</sup> Das arabische Wort ‚**Sabr**‘ wird in diesem Buch mit ‚**Geduld**‘ übersetzt. Allerdings umfasst der Originalbegriff auch ‚**Standhaftigkeit**‘ und ‚**Langmut**‘.

## **Einführung in die Geduld**

“Geduld“ ist einer der bekanntesten islamischen Begriffe. In der islamischen Literatur erscheint dieser Ausdruck wiederholt in unterschiedlichen Zusammenhängen und unterschiedlichen Bereichen in Form von Ermutigung, Diskussion von Belohnung und Lobpreisung zusammen mit der Erklärung seiner wichtigen Bedeutung. Es ist deshalb angebracht, dass Muslime mit ihrer Bedeutung vertraut werden, diesen besonderen Ausdruck verstehen und versuchen, diese Eigenschaft in sich selbst im größtmöglichen Maß zu entwickeln.

Bedauerlicherweise haben Veränderung und Verfälschung, die insbesondere im Zusammenhang mit islamischen Ausdrücken ein sehr verbreitetes Unglück sind, diesen Begriff nicht unberührt gelassen, und man kann sagen, dass seine Form, seine Bedeutung und sein Inhalt in großem Maße verändert wurden.

## **Allgemeinverständnis von Geduld**

Gewöhnlich wird Geduld als “Erdulden unerfreulicher Umstände“ definiert. Diese Bedeutungsfestlegung ist in größerem Maße mit Zweideutigkeiten, Rechtfertigungen, Gegenargumenten und Konflikten verbunden. Für eine unterdrückte und oberflächliche Gesellschaft, die in Niedergang und Dekadenz versunken ist, wird Geduld im Sinne der zuvor genannten Definition zum größten Werkzeug und Modell für Unterdrücker und Tyrannen, um den bestehenden Zustand zu bewahren, indem die Gesellschaft in einem Zustand der Rückständigkeit gehalten wird.

Wenn armen und rückständigen Völkern, die allen Arten von Problemen und Elend ausgesetzt sind, oder unterdrückten Bevölkerungen, die unter brutalen Repressalien leiden, oder Gesellschaften, die sich moralischem Niedergang, Armut und menschlichem Leid gegenübersehen, oder irgendeinem Individuum oder einer Gruppe, die in Unglück und Heimsuchungen gefangen ist, gesagt wird, sie sollen geduldig sein, wird das erste Ergebnis das Hinunterschlucken dieser

bitteren und tödlichen Dosis sein, das heißt, Leid zu ertragen und den bestehenden Zustand der Unterdrückung nicht zu überwinden.

Sie werden sich nicht nur nicht selbst mobilisieren können, den bestehenden unerwünschten Zustand der Unterdrückung abzuändern, sondern im Gegenteil würden sie, mit der vermeintlichen Belohnung im Sinn, für ihre Gleichgültigkeit und Naivität in dem Maß glücklich und zufrieden werden, in dem sie ein solches Verhalten als gleichbedeutend mit dem Erringen eines großen Erfolges ansehen würden. Es ist eindeutig, dass in einer Gesellschaft das Vorherrschen einer derartigen Einstellung der Klasse der Ausbeuter und Unterdrücker sehr zum Vorteil gereichen wird und der entrechteten und unterdrückten Bevölkerung sehr zum Nachteil. Leider stellt diese falsche Interpretation zusammen mit ihren katastrophalen Folgen gegenwärtig die bedauerliche Lage der Situation in islamischen Gesellschaften dar. Jede andere Interpretation wäre für freie und unvoreingenommene Gemüter logischer und akzeptabler. Für jene jedoch, die an die falsche Interpretation dieses Begriffes gewöhnt sind, stellen sie scheinbar ernsthafte Bemühungen und effektive Ergebnisse dar. Detaillierte Studien über Verse des Heiligen Qur´an und Überlieferungen über Geduld vergrößern das Bedauern und das Erstaunen über diese Abweichung.

## **Umfassende Ansichten über Geduld**

Wenn die Bedeutungen von Geduld im Lichte der klaren, expliziten und definitiven Verse des Heiligen Qur´an interpretiert werden, wie auch in Übereinstimmung mit den authentischen Überlieferungen, die vom Propheten (s.)<sup>1</sup> und den unfehlbaren Imamen (a.)<sup>2</sup> überliefert wurden, dann stünde das daraus gezogene Ergebnis völlig im

---

<sup>1</sup> Abkürzung für „sallallahu alaihi wa alihi wa-sallam“: Allahs Segnungen und Gruß seien mit ihm und seiner Familie. Sie wird verwendet für den Propheten Muhammad (s.).

<sup>2</sup> Abkürzung für „alaihi salam“ oder „alaihi salam“: Der Friede sei mit ihm/ihr. Sie wird verwendet für die Reinen der Prophetenfamilie (Ahl-ul-Bait).

Gegensatz zu dem gegenwärtigen allgemeinen Verständnis dieses Begriffs.

Die ursprüngliche, wahrhaftige Interpretation des Begriffs verwandelt Geduld in einen Hebel, der die schwersten Hindernisse mit Leichtigkeit beseitigen und die größten Probleme mit hundertprozentig positiven Ergebnissen lösen kann. Somit ist für eine unglückselige Gesellschaft die wahre Geduld der Schlüssel zum Wohlergehen und zu Segnungen, während sie andererseits ein starker Widerstand sein wird, mit dem Unruhestifter und Unheilstifter rechnen müssen.

Der beste Weg, um die wahren Bedeutungen von Geduld und die relevanten Aspekte exakt zu verstehen, besteht darin, auf den Heiligen Qur'an und authentische Überlieferungen zu hören. Eine grundlegende Untersuchung ermöglicht uns ein klares und definitives Urteil. Mehr als siebenzig Verse des Heiligen Qur'an sprechen von Geduld, verherrlichen den Ausdruck und preisen jene, die diese Tugend haben. Der Heilige Qur'an beschreibt detailliert die daraus gewonnenen Ergebnisse und die Umstände, unter denen man mit diesem Persönlichkeitsmerkmal rechnen kann.

Aus nachfolgend genannten Gründen werden wir für diese Diskussion hier nicht auf die Verse des Heiligen Qur'an bezüglich Geduld zurückgreifen, sondern uns damit begnügen, die authentischen Überlieferungen zu überprüfen und entsprechende Schlussfolgerungen zu ziehen:

Erstens würde eine genaue und detaillierte Interpretation der Verse des Heiligen Qur'an bezüglich Geduld eine umfassende Diskussion bedeuten, die sehr viel Geduld, Energie und Zeit erforderlich macht.

Zweitens wird unsere Diskussion auf Überlieferungen gründen, um zu versuchen, die gezeigte Nachlässigkeit gegenüber den von den unfehlbaren Imamen (a.) übermittelten Überlieferungen zu kompensieren. Der fehlende Bezug auf derartige Überlieferungen ist in der

gegenwärtigen islamischen Forschung und in der gegenwärtig<sup>1</sup> publizierten islamischen Literatur deutlich spürbar.

## **Zusammenfassung der Bedeutungen von Geduld**

Auf der Grundlage der Überlieferungen wird Geduld definiert als Widerstand des Menschen gegen Unheil, Niedergang und Herabwürdigung auf dem Weg zur Vervollkommnung. Das ist vergleichbar mit einem Bergsteiger, der, um den Gipfel zu erreichen, sowohl innere wie auch äußere Hindernisse oder Hemmnisse zu überwinden hat. Die inneren Hindernisse sind in seinem inneren Selbst, während die äußeren außerhalb seiner Kontrolle liegen. Jedes dieser Hindernisse stört seine Kletterbemühungen. Innere Hemmnisse, wie der Hang zu Bequemlichkeit oder Furcht, Verzweiflung und unterschiedliche Arten von Bedürfnissen versuchen ihn aufzuhalten, während das Gefühl von Unentschlossenheit in vielerlei Formen versucht, seinen Entschluss zu vernichten. Auf der anderen Seite verlangsamen äußere Hindernisse wie Steine, Felsen, Wölfe, Diebe, Dornen usw. sein Voranschreiten. Jemand, der sich solcherlei Hindernissen gegenüber sieht, hat die Möglichkeit, entweder seine Reise auf diesem Weg, der voller Gefahren und Härten ist, aufzugeben oder vorwärts zu schreiten, indem er jedem Hindernis Widerstand entgegen bringt und es mit seiner Entschlusskraft überwindet. Der zweite Fall wird als Geduld definiert.

Während seiner begrenzten Lebenszeit in dieser Welt ist der Mensch ein Reisender zwischen Geburt und Tod auf dem Weg in Richtung des endgültigen Ziels. Er wurde grundsätzlich dafür geschaffen, um sich im größtmöglichen Maße zu bemühen, sich dem endgültigen Ziel möglichst nahe zu bringen. Alle Pflichten und Verantwortungen, die dem Menschen auf die Schultern gelegt werden, sind die notwendigen Mittel und Wege, die ihn diesem Ziel näher bringen. Das primäre Ziel der göttlichen Religionen und der großen Prophe-

---

<sup>1</sup> Gemeint ist die Zeit Mitte der siebziger Jahre im Iran. Es lässt sich aber auch auf spätere Zeiten an anderen Orten übertragen.



ten (a.) war es, eine islamische Gesellschaft zu bilden, die dem Menschen ein geeignetes Umfeld bietet, in dem er reisen und letztlich sein gewünschtes Ziel erreichen kann. In aller Kürze könnte dieses Ziel definiert werden als das Streben nach Vervollkommnung und Erhöhung des Menschen. Mit anderen Worten ist es die Erschließung der Urquellen der Talente des inneren Selbst. Das Erwerben von erhabenen und edlen Eigenschaften überwindet animalische oder niedere Eigenschaften.

Natürlich ist dieses ein schwieriger Weg voller Probleme und mit einer Vielzahl von Hindernissen. Jedes dieser Hindernisse könnte hinreichend sein, um den Menschen davon abzuhalten, seine Reise in Richtung des Gipfels der Vervollkommnung und Erhabenheit fortzusetzen. Die im Menschen inneren negativen Kräfte unausgewogener schlechter Leidenschaften gepaart mit den äußeren Kräften, wie dem unangenehmen Zustand der wahren Welt, bilden eine Reihe von Hindernissen aus Dornen, Steinen usw. auf seinem Weg.

Geduld bedeutet, in der Lage zu sein, gegen all diese Hindernisse aufzustehen und sie mit Standfestigkeit und Enthusiasmus zu überwinden. Deshalb sind, wie bereits erwähnt, alle islamischen Pflichten, gleich ob individuell oder kollektiv, sowie Mittel und Schritte notwendig, um sich diesem Ziel der Vervollkommnung zu nähern. Denn für jeden, der durch die Öde in eine entfernt gelegene Stadt reist, bedeutet das Passieren jeder auf seinem Weg liegenden Ortschaft, dass seine Reise vorangeht oder dass er seinem endgültigen Ziel näher kommt. Natürlich sind diese Zwischenziele selbst Voraussetzungen dafür, dass man auf dem Weg den wahren und letztendlichen Bestimmungsort erreicht. Deshalb bildet jeder vollzogene Schritt, wenngleich er nur ein Mittel zum Erreichen des endgültigen Ziels ist, dennoch selbst bereits eine mehrdimensionale Erfüllung und kann als etwas angesehen werden, was dem endgültigen Ziel näher steht.

Zusammenfassend gilt, dass die Voraussetzung für das Erreichen jeder dieser Ziele und jedes Bestimmungsortes Geduld ist und die Fähigkeit, dieses funktionstüchtige und entschiedene Werkzeug zu

gebrauchen. Genauso, wie die Straße zum Erreichen des endgültigen Ziels voller Hindernisse ist, sind ähnlich auch die Wege von Muslimen, die ihre islamischen Pflichten und Verantwortungen erfüllen, voll von diesen Hindernissen. Diese Wege sind ein Mittel zum Erreichen des endgültigen Ziels. Es gibt unendlich viele innere und äußere Hemmnisse, die auf diesen Straßen verstreut sind.

Einerseits suchen die unterdrückenden inneren Gefühle der Faulheit, Gleichgültigkeit, Selbstsucht, des Selbstlobes, Stolzes, der Gier und unangemessene triebhafte Wünsche wie auch andere schädliche Wünsche nach Komfort, Reichtum, Ruhm usw. den Reisenden heim. Während er andererseits ungünstigen Bedingungen, Störungen und Situationen gegenübersteht, die den Menschen wegen der Struktur des herrschenden Regimes auferlegt oder aufgezwungen werden.

Jedes der oben genannten Gründe entmutigt ihn in einer bestimmten Weise, seine konstruktiven Pflichten auszuführen, die entweder individuelle Pflichten sein können, wie das Verrichten von Gebeten oder andere Verpflichtungen sozialer Art, wie seine Bemühungen, die Wahrheit kund zu tun. Das, was die Erfüllung jeder Pflicht, das Gehen jeden Schrittes, das Fortschreiten auf jeder Straße und die Vollendung jedes Ergebnisses ermöglicht und garantiert, ist der Widerstand, den der Mensch Hindernissen entgegenbringt. So wird die Kraft, die ihn in die Lage versetzt, diese Hindernisse zu überwinden, als Geduld definiert.

## **Die Bedeutung von Geduld im Lichte von Überlieferungen**

Gemäß einigen wenigen Überlieferungen, die aus einer Reihe von Überlieferungen ausgewählt wurden, welche die Bedeutung von Geduld im Islam und anderen göttlichen Religionen beschreiben, kann zusammengefasst werden, dass alle göttlichen Propheten (a.) und rechtschaffenen Anführer ihren Befolgern Geduld empfohlen haben.